



50 Elizabeth II
A.D. 2001
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 78

Thursday, December 6, 2001

Le jeudi 6 décembre 2001

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Corbin
Andreychuk	Cordy
Angus	Day
Atkins	De Bané
Austin	Di Nino
Bacon	Doody
Beaudoin	Fairbairn
Biron	Ferretti Barth
Bolduc	Finnerty
Callbeck	Forrestall
Carstairs	Fraser
Chalifoux	Furey
Christensen	Gauthier
Comeau	Grafstein
Cook	Graham

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson	Losier-Cool	Prud'homme
Hays	Lynch-Staunton	Rivest
Hervieux-Payette	Maheu	Robertson
Hubley	Mahovlich	Robichaud
Jaffer	Meighen	Roche
Joyal	Milne	Rompkey
Keon	Moore	St. Germain
Kinsella	Morin	Setlakwe
Kolber	Murray	Sparrow
Kroft	Nolin	Stollery
LaPierre	Pearson	Stratton
Lapointe	Pépin	Tkachuk
Lawson	Phalen	Tunney
LeBreton	Poulin (Charette)	Watt
Léger	Poy	Wiebe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Corbin
Andreychuk	Cordy
Angus	Day
Atkins	De Bané
Austin	Di Nino
Bacon	Doody
Beaudoin	*Eyton
Biron	Fairbairn
Bolduc	Ferretti Barth
*Buchanan	Finnerty
Callbeck	*Finestone
Carstairs	Forrestall
Chalifoux	Fraser
Christensen	Furey
*Cochrane	Gauthier
Comeau	Grafstein
Cook	Graham

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson	Lynch-Staunton	Robertson
Hays	Maheu	Robichaud
Hervieux-Payette	Mahovlich	Roche
Hubley	Meighen	Rompkey
Jaffer	Milne	St. Germain
Joyal	Moore	Setlakwe
*Kenny	Morin	*Sibbeston
Keon	Murray	Sparrow
Kinsella	Nolin	Stollery
Kolber	*Oliver	Stratton
Kroft	Pearson	*Taylor
LaPierre	Pépin	Tkachuk
Lapointe	Phalen	Tunney
Lawson	Poulin (Charette)	Watt
LeBreton	Poy	Wiebe
Léger	Prud'homme	
Losier-Cool	Rivest	

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Report of the President of the Treasury Board entitled: *Canada's Performance 2001*.—Sessional Paper No. 1/37-594.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Bacon, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its Ninth Report (Bill C-38, An Act to amend the Air Canada Public Participation Act) without amendment.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Bacon, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its Tenth Report (*budget—study on the intercity busing industry*).

(The Report is printed as an Appendix at pages 1085-1092.)

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Milne presented the following:

THURSDAY, December 6, 2001

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

THIRTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-40, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada and to repeal certain provisions that have expired, lapsed or otherwise cease to have effect, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, November 20, 2001, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la présidente du Conseil du Trésor intitulé *Le rendement du Canada 2001*.—Document parlementaire n° 1/37-594.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Bacon, présidente du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le neuvième rapport de ce Comité (projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada), sans amendement.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bacon, présidente du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le dixième rapport de ce Comité (*budget—étude sur l'industrie du transport interurbain par autocar*).

(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1085 à 1092.)

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Milne présente ce qui suit

Le JEUDI 6 décembre 2001

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

TREIZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-40, Loi visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 20 novembre 2001, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Your Committee notes that it instructed the Law Clerk and Parliamentary Counsel to correct a printing error in the parchment. On page 12, in clause 45, line 29 in the English version of the Bill, the words "after section 15:" should be in lower case. In the French version, same page and clause, line 30, the words "suivant l'article 15, de ce qui suit:" should be in lower case.

Respectfully submitted,

La présidente,

LORNA MILNE

Chair

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-41, An Act to amend the Canadian Commercial Corporation Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Finnerty, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons to return Bill S-33, An Act to amend the Carriage by Air Act,

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the adoption of the Tenth Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, with amendments) presented in the Senate on November 8, 2001.

After debate,

The question was put on the motion.

With leave of the Senate, a recorded division was deferred until Monday next, December 10, 2001, at 9:00 p.m.

Votre Comité fait remarquer qu'il a demandé au Légiste et conseiller parlementaire de corriger une erreur typographique dans le parchemin. À la page 12, article 45, ligne 30 de la version anglaise du projet de loi, les mots « after section 15: » devraient être en lettres minuscules. Dans la version française à la même page et au même article, à la ligne 30, les mots « suivant l'article 15, de ce qui suit : » devraient être en lettres minuscules.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur la Corporation commerciale canadienne, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Finnerty, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi S-33, Loi modifiant la Loi sur le transport aérien,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, avec des amendements), présenté au Sénat le 8 novembre 2001.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

Avec la permission du Sénat, le vote par appel nominal est différé jusqu'à lundi prochain, le 10 décembre 2001 à 21 heures.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-44, An Act to amend the Aeronautics Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons to return Bill C-24, An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts,

And to acquaint the Senate that the Commons have agreed to the amendment made by the Senate to this Bill, without amendment.

BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, for the third reading of Bill C-31, An Act to amend the Export Development Act and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Ordered, That Order No. 10 under **OTHER BUSINESS, Reports of Committees**, be brought forward.

Consideration of the Eighth Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules—Senators indicted and subject to judicial proceedings*) presented in the Senate on December 5, 2001.

The Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi C-24, Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence.

Et informe le Sénat que les Communes ont agréé l'amendement apporté par le Sénat à ce projet de loi, sans amendement.

PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Ferretti Barth, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations et d'autres lois en conséquence.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Ordonné : Que l'article n° 10 sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES, Rapports de comités** soit avancé.

Étude du huitième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement—sénateur reconnu coupable d'une infraction et passible d'une peine*), présenté au Sénat le 5 décembre 2001.

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

BILLS

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-39, An Act to replace the Yukon Act in order to modernize it and to implement certain provisions of the Yukon Northern Affairs Program Devolution Transfer Agreement, and to repeal and make amendments to other Acts.

The Honourable Senator Christensen moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Cochrane moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 81 (motion), 28, 7, 16, 11 and 29 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the document entitled *Santé en français — Pour un meilleur accès à des services de santé en français*.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 33 (inquiry), 3 (motion) 32 (inquiry), 73 (motion), 26 (inquiry), 74, 44 (motions), 8 and 31 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

PROJETS DE LOI

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-39, Loi remplaçant la Loi sur le Yukon afin de la moderniser et de mettre en oeuvre certaines dispositions de l'Accord de transfert au Yukon d'attributions relevant du Programme des affaires du Nord et modifiant et abrogeant d'autres lois.

L'honorable sénateur Christensen propose, appuyée par l'honorable sénateur Chalifoux, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Cochrane, propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 81 (motion), 28, 7, 16, 11 et 29 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner et à faire rapport sur le document intitulé *Santé en français — Pour un meilleur accès à des services de santé en français*.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 33 (interpellation), 3 (motion), 32 (interpellation), 73 (motion), 26 (interpellation), 74, 44 (motions), 8 et 31 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poy, seconded by the Honourable Senator Carney, P.C.:

That May be recognized as Asian Heritage Month, given the important contributions of Asian Canadians to the settlement, growth and development of Canada, the diversity of the Asian community, and its present significance to this country.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 82 (motions), 13 (inquiry), 41 and 80 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cohen calling the attention of the Senate to the quality of life of the military family and how that quality of life is affected by government actions and by Canadian Forces policy.

Debate concluded.

MOTIONS

The Honourable Senator Tunney for the Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have power to sit at 4:30 p.m. on Tuesday, December 11, 2001, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, December 10, 2001, at 8:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Léger:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:00 p.m. the Senate was continued until Monday next, December 10, 2001, at 8:00 p.m.)

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poy, appuyée par l'honorable sénateur Carney, C.P.,

Que le mois de mai soit désigné Mois du patrimoine asiatique, étant donné l'importante contribution des Canadiens d'origine asiatique à la fondation, à la croissance et au développement du Canada, la diversité de la communauté asiatique et la valeur de celle-ci pour le Canada.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 82 (motion), 13 (interpellation), 41 et 80 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cohen, attirant l'attention du Sénat sur la qualité de vie des familles militaires et sur la manière dont cette qualité de vie est affectée par les décisions du gouvernement et les politiques des Forces canadiennes.

Débat terminé.

MOTIONS

L'honorable sénateur Tunney, au nom de l'honorable sénateur Gustafson, propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à siéger le mardi 11 décembre 2001 à 16 h 30, même si le Sénat délibère, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain, le 10 décembre 2001, à 20 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Léger,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 heures le Sénat s'ajourne jusqu'à lundi prochain, le 10 décembre 2001, à 20 heures.)

<i>Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)</i>	<i>Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement</i>
Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry	Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts
The name of the Honourable Senator Sparrow substituted for that of the Honourable Senator Phalen (<i>December 5</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Sparrow substitué à celui de l'honorable sénateur Phalen (<i>5 décembre</i>).
The name of the Honourable Senator Cordy substituted for that of the Honourable Senator Sparrow (<i>December 6</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Cordy substitué à celui de l'honorable sénateur Sparrow (<i>6 décembre</i>).
Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament	Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement
The name of the Honourable Senator Poulin substituted for that of the Honourable Senator Banks (<i>December 5</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Poulin substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (<i>5 décembre</i>).
Standing Senate Committee on Transport and Communications	Comité sénatorial permanent des transports et des communications
The names of the Honourable Senators Tunney, Maheu and Setlakwe substituted for those of the Honourable Senators Adams, Finestone and Biron (<i>December 5</i>).	Les noms des honorables sénateurs Tunney, Maheu et Setlakwe substitués à ceux des honorables sénateurs Adams, Finestone et Biron (<i>5 décembre</i>).
The names of the Honourable Senators Adams, Finestone and Biron substituted for those of the Honourable Senators Tunney, Maheu and Setlakwe (<i>December 6</i>).	Les noms des honorables sénateurs Adams, Finestone et Biron substitués à ceux des honorables sénateurs Tunney, Maheu et Setlakwe (<i>6 décembre</i>).
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations	Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (<i>December 6</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (<i>6 décembre</i>).
Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration	Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Furey (<i>December 6</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Furey (<i>6 décembre</i>).

APPENDIX
(see p. 1079)ANNEXE
(voir p. 1079)

THURSDAY, December 6, 2001

Le JEUDI 6 décembre 2001

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des Transports et des communications a l'honneur de présenter son

TENTH REPORT

DIXIÈME RAPPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on September 26, 2001, to examine issues facing the intercity busing industry, respectfully requests, that it be empowered to adjourn from place to place within Canada, to travel outside Canada and to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of such study.

Votre Comité, autorisé par le Sénat le 26 septembre 2001 à étudier les enjeux stratégiques touchant l'industrie du transport interurbain par autocar, demande respectueusement, à pouvoir, se déplacer à travers le Canada et à l'extérieur ainsi qu'à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de ces travaux.

Pursuant to section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

La présidente,

LISE BACON

Chair

APPENDIX (A) TO THE REPORT
STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

SPECIAL STUDY
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31ST 2002

Extract of the Journals of the Senate, on Thursday, September 26 2001:

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Callbeck:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on issues facing the intercity busing industry;

That the Committee submit its final report no later than December 20, 2002; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

PROFESSIONAL AND SPECIAL SERVICES	\$ 45 800
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS	\$ 239 110
ALL OTHER EXPENDITURES	\$ <u>5 750</u>
Total:	\$ 290 660

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Transport and Communications on November 7, 2001.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Lise Bacon
Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications

Date

Richard H. Kroft
Chair of the Standing Committee on Internal Economy,
Budgets and Administration

FOR INFORMATION ONLY

	<u>1999-00 (36-2)</u>
Budgets for special study approved for the lasts years	\$ 19 900.00
Total budget expenditures for the lasts years	\$ 17 300.20

**Standing Senate Committee
On Transport and Communications**

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 45 800
Transportation and Communications	\$ 239 110
Other Expenditures	\$ <u>5750</u>
TOTAL	\$ 290 660

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Professional Services (0401)	
Special Advisor - Martin Brennan (12 days @ \$600)	\$ 7 200
2. Reporting and Transcribing Services for Public Hearings in Canada (0403)	
Official reporters on contract (as the Senate will likely be in session) for public hearings.	
Eastern Portion (Halifax, Montreal) (3 days of testimony x \$2 150 per day) (French Reporter — Attendance Fee (\$400 per day))	\$ 7 650
Western Portion (Vancouver, Calgary, Toronto) (5 days of testimony x \$2 150 per day - Attendance fee and transcript page rate) (French Reporter — Attendance Fee (\$400 per day))	\$ 12 750
3. Translation and Interpretation Services for Public Hearings in Canada (0412)	
Services of technicians and equipment for electronic recording during public hearings	
Eastern Portion (Halifax, Montreal)	\$ 6 200
Western Portion (Vancouver, Calgary, Toronto)	\$ 9 600
4. Meals (0415)	
Working lunches and dinners (8 lunches and dinners at \$300 each)	\$ <u>2 400</u>
Total	\$ 45 800

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Travel expenses (0201)

A. Committee travel/ Public Hearings

(February 19- February 22, 2002: Halifax, Montreal)
(March 18-March 23, 2002: Vancouver, Calgary and Toronto)

- 12 Senators
- 3 Committee Staff (Clerk, leg. Clerk, Admin. Ass.,)
- 1 Researcher
- 1 stenographer (+ 2 for the Eastern portion)
- 3 Interpreters
- 20 participants

Air Transportation:

Eastern Portion (4 days)

Ottawa- Halifax- Montreal- Ottawa (12 Senators x \$2 000 and 8 staff x \$1 775)	\$ 38 200
(2 reporters from Toronto x \$2 900)	\$ 5 800

Western Portion (6 days)

Ottawa— Vancouver- Calgary - Toronto- Ottawa (12 Senators x \$4 810 and 8 staff x \$4 130)	\$ 90 760
---	-----------

Total - Air Transportation	\$ <u>134 760</u>
-----------------------------------	--------------------------

Ground Transportation:	
Eastern Portion (4 days)	
- 4 taxis @ \$25.00 x 22 people	\$ 2 200
- Minibus Rental	\$ 2 000
Western Portion (6 days)	
- 4 taxis @ \$25.00 x 20 people	\$ 2 000
- Minibus Rental	\$ 2 500
Per Diem:	
Eastern Portion (4 days)	
- 4 days @ \$61.50 per day for 22 people	\$ 5 415
Western Portion (6 days)	
- 6 days @ \$61.50 per day for 20 people	\$ 7 380
Hotel Accommodations:	
Eastern Portion (4 days)	
- 1 night Halifax @ \$195 per day x 22 people	\$ 4 290
- 2 night Montreal @ \$210 per day x 22 people	\$ 9 240
Western Portion (6 days)	
- 2 night Vancouver @ \$155 per day x 20 people	\$ 6 200
- 1 night Calgary @ \$150 per day x 20 people	\$ 3 000
- 2 nights Toronto @ \$190 per day x 20 people	\$ <u>7 600</u>
Total - Hotel Accommodations- Per Diem — Ground Transport for Public Hearings	\$ 51 825
B. Fact-Finding Mission to Boston-Washington	
(8 Senators — 3 Staff)	
Air Transportation:	
Ottawa- Boston - Washington- Ottawa (11 x \$2 400)	\$ 26 400
Ground Transportation:	
8 taxis @ \$25.00 x 11 people	\$ 2 200
Per Diem:	
5 days @ \$75.00 per day for 11 people	\$ 4 125
Hotel Accommodations:	
2 nights Boston @ \$450 per day x 11 people	\$ 9 900
2 nights Washington @ \$450 per day x 11 people	\$ 9 900
Total	\$ <u>52 525</u>
ALL OTHER EXPENDITURES	
1. Rentals (0500)	
Meeting room rentals:	
Eastern Portion (Halifax, Montreal)	\$ 1 500
Western Portion (Vancouver, Calgary, Toronto)	\$ 4 250
Total	\$ <u>5 750</u>
GRAND TOTAL	\$ 290 660

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank
Director of Committees and Private Legislation

Date

Richard Ranger
Director of Finance

Date

ANNEXE (A) AU RAPPORT
COMITÉ SÉNATORIAL DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS
ÉTUDE SPÉCIALE
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2002

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 26 septembre 2001 :

L'honorable sénateur Bacon, au nom de l'honorable sénateur Bacon, propose, appuyé par l'honorable sénateur Callbeck,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner pour en faire rapport les enjeux stratégiques touchant l'industrie du transport interurbain par autocar;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 20 décembre 2002; et

Que le Comité soit autorisé, par dérogation aux règles usuelles, à déposer tout rapport auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas à ce moment-là; et que le rapport soit réputé avoir été déposé à la Chambre du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

SOMMAIRE DES DÉPENSES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES	45 800 \$
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	239 110 \$
AUTRES DÉPENSES	<u>5 750 \$</u>
Total:	290 660 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des Transports et des communications le 7 novembre 2001. La soussignée ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Lise Bacon
Présidente du Comité sénatorial permanent des Transports et des communications.

Date

Richard H. Kroft
Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

NOTE D'INFORMATION

	<u>1999-2000</u>
Budget approuvé pour étude spéciale	19 900.00 \$
Total des dépenses	17 300.20 \$

Comité sénatorial permanent des Transports et des communications

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	45 800 \$
Transports et communications	239 110 \$
Autres dépenses	<u>5750 \$</u>
TOTAL	290 660 \$

SERVICES

1. Services professionnels (0401)	
Expert -conseil — Martin Brennan (12 jours @ 600\$)	7 200 \$
2. Services de compte rendu et de transcription pour réunions publiques au Canada (0403)	
Reporters à contrat pour séances publiques (car le Sénat devrait être en session)	
Partie Est (Halifax, Montréal)	
(3 jours de témoignage x 2 150\$ par jour)	7 650 \$
(Reporters français — Frais de présence (400\$ par jour))	
Partie Ouest (Vancouver, Calgary, Toronto)	
(5 jours de témoignage x 2 150\$ par jour — Frais de présence et frais de page de transcription)	12 750 \$
(Reporters français — Frais de présence (400\$ par jour))	
3. Services de traduction et d'interprétation pour réunions publiques au Canada (0412)	
Services de techniciens et équipement pour l'enregistrement	
Électronique pendant les séances.	
Partie Est (Halifax, Montréal)	6 200 \$
Partie Ouest (Vancouver, Calgary, Toronto)	9 600 \$
4. Repas (0415)	
Déjeuners et dîners de travail (8 dîners et déjeuners à 300\$ chacun)	<u>2 400 \$</u>
Total	45 800 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1. Frais de déplacement (0201)

A. Comité voyage/ Réunions publiques	
(19 février- 22 février, 2002: Halifax, Montréal)	
(18 mars-23 mars, 2002: Vancouver, Calgary et Toronto)	
- 12 sénateurs	
- 3 personnels de comité (Greffier, Greffier législatif, Adjointe)	
- 1 chercheuse	
- 1 sténographe (+ 2 pour la Partie Est)	
- 3 interprètes	
20 participants	
Transport aérien:	
Partie Est (4 jours)	
Ottawa- Halifax- Montréal- Ottawa	
(12 sénateurs x 2 000\$ et 8 personnel x 1 775\$)	38 200 \$
(2 reporters de Toronto x 2 900\$)	5 800 \$
Partie Ouest (6 jours)	
Ottawa— Vancouver- Calgary - Toronto- Ottawa	
(12 sénateurs x 4 810\$ et 8 personnel x 4 130\$)	<u>90 760 \$</u>
Total — Transport aérien	134 760 \$

Transport au sol:

Partie Est (4 jours)

- 4 taxis @ 25.00\$ x 22 personnes	2 200 \$
- Location de mini-bus	2 000 \$

Partie Ouest (6 jours)

- 4 taxis @ 25.00\$ x 20 personnes	2 000 \$
- Location de mini-bus	2 500 \$

Indemnités journalières:

Partie Est (4 jours)

- 4 jours @ 61.50\$ par jour pour 22 personnes	5 415 \$
--	----------

Partie Ouest (6 jours)

- 6 jours @ 61.50\$ par jour pour 20 personnes	7 380 \$
--	----------

Hébergement à l'hôtel:

Partie Est (4 jours)

- 1 nuit à Halifax @ 195\$ par jour x 22 personnes	4 290 \$
- 2 nuits à Montréal @ 210\$ par jour x 22 personnes	9 240 \$

Partie Ouest (6 jours)

- 2 nuits à Vancouver @ 155\$ par jour x 20 personnes	6 200 \$
- 1 nuit à Calgary @ 150\$ par jour x 20 personnes	3 000 \$
- 2 nuits à Toronto @ 190\$ par jour x 20 personnes	<u>7 600 \$</u>

Total — Hébergement à l'hôtel - Indemnités — Transport au sol pour réunions publiques	51 825 \$
--	------------------

**B. Mission d'information à Boston-Washington
(8 Sénateurs — 3 employés)**

Transport aérien:

Ottawa- Boston - Washington- Ottawa (11 X 2 400\$)	26 400 \$
---	-----------

Transport au sol:

8 taxis @ 25.00\$ x 11 personnes	2 200 \$
----------------------------------	----------

Indemnités journalières:

5 jours @ 75.00\$ par jour pour 11 personnes	4 125 \$
--	----------

Hébergement à l'hôtel:

2 nuits à Boston @ 450\$ par jour x 11 personnes	9 900 \$
2 nuits à Washington @ 450\$ par jour x 11 personnes	<u>9 900 \$</u>

Total	52 525 \$
--------------	------------------

AUTRES DÉPENSES**1. Location (0500)**

Location d'une salle de réunion:

Partie Est (Halifax, Montréal)	1 500 \$
Partie Ouest (Vancouver, Calgary, Toronto)	<u>4 250 \$</u>

Total	5 750 \$
--------------	-----------------

GRAND TOTAL	290 660 \$
--------------------	-------------------

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank
Directeur des Comités et de la législation privée

Date

Richard Ranger, directeur des Finance

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 6, 2001

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 décembre 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Standing Committee on Transport and Communications for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002 for the purpose of its Special Study on the Issues Facing the Intercity Busing Industry, as authorized by the Senate on Wednesday, September 26, 2001. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 45,800
Transport and Communications	\$ 239,110
Other Expenditures	\$ 5,750
Total	\$ 290,660

Respectfully submitted,

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget présenté par le Comité permanent des Transports et des Communications concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 aux fins de leur Étude spéciale, relativement aux enjeux stratégiques touchant l'industrie du transport interurbain par autocar, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 26 septembre 2001. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	45 800 \$
Transports et communications	239 110 \$
Autres dépenses	5 750 \$
Total	290 660 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chairman



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5